

Paġna Ewlenija > ... > Teħid Ta' Azzjoni Legali > Atlas Ġudizzjarju Ewropew Dwar Kwistjonijiet >
 Ċivili Dokumenti Pubbliċi > Italy

Dokumenti pubbliċi

Italja



Italja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu ppreżentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Jistgħu jintużaw il-lingwi li ġejjin:

- it-Taljan (il-lingwa uffiċjali tal-Istat);
- il-Ġermaniż (Digriet tal-President tar-Repubblika [DPR] 31/8/1972 nru 670 u DPR 15/7/1988, nru 574) fir-Regjun tat-Trentino Alto Adige li għandu status speċjali;
- il-Franċiż (l-Artikolu 38 tal-Liġi Kostituzzjonali 26/2/1948, nru 4) fir-Regjun tal-Valle d'Aosta, li għandu status speċjali;
- is-Sloven (l-Artikolu 8 tal-Liġi 23/2/2001, nru 38) fir-Regjun tal-Friuli Venezia Giulia, li għandu status speċjali.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Id-dokumenti pubbliċi msemmija fl-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament jinkludu d-dokumenti tas-servizzi demografiċi, b'mod partikolari:

Kamp ta' applikazzjoni	Dokumenti pubbliċi
Twelid	<ul style="list-style-type: none"> • Ċertifikat tat-twelid (<i>certificato di nascita</i>) • Estratt tal-att tat-twelid (<i>estratto dell'atto di nascita</i>)
Ħajja	<ul style="list-style-type: none"> • Kopja integrali tal-att tat-twelid (<i>copia integrale atto di nascita</i>) • Ċertifikat ta' prova ta' ħajja (<i>certificato di esistenza in vita</i>) • Ċertifikat tal-mewt (<i>certificato di morte</i>) • Estratt tal-att tal-mewt (<i>estratto atto di morte</i>)
Mewt	<ul style="list-style-type: none"> • Kopja integrali tal-att tal-mewt (<i>copia integrale atto di morte</i>) • Ċertifikat tat-twelid • Estratt tal-att tat-twelid
Isem	<ul style="list-style-type: none"> • Kopja integrali tal-att tat-twelid • Ċertifikat taż-żwieġ (<i>certificato di matrimonio</i>) • Estratt tal-att taż-żwieġ (<i>estratto dell'atto di matrimonio</i>) • Kopja integrali tal-att taż-żwieġ (<i>copia integrale dell'atto di matrimonio</i>) • Ċertifikat ta' kapaċità għaž-żwieġ (<i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i>) jew ċertifikat tal-ebda ostaklu għaž-żwieġ (<i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i>)
Żwieġ, inkluzi l-kapaċità għaž-żwieġ u l-istat ċivili	<ul style="list-style-type: none"> • Ċertifikat tal-istat ċivili (<i>certificato di stato civile</i>) • Estratt tal-att tat-twelid

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ċertifikat taż-żwieġ</i> • <i>Estratt sommarju tal-att taż-żwieġ (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>Kopja integrali tal-ftehim tas-separazzjoni/tad-divorzju (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i>
Divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Estratt tal-att tat-twelid</i> • <i>Ċertifikat tal-unjoni ċivili (certificato di unione civile)</i> • <i>Estratt tal-kostituzzjoni ta' unjoni ċivili (estratto di costituzione di unione civile)</i>
Sħubija reġistrata, inkluża l-kapaċità li persuna tidhol fi sħubija reġistrata u l-istat ta' sħubija reġistrata)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kopja integrali tal-att tal-kostituzzjoni ta' unjoni ċivili (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i> • <i>Ċertifikat ta' kapaċità ta' dħul f'unjoni ċivili</i> • <i>Estratt tal-att tat-twelid</i> • <i>Estratt tal-kostituzzjoni ta' unjoni ċivili</i>
Xoljiment ta' sħubija reġistrata	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Estratt tal-att tat-twelid</i> • <i>Estratt tal-att tat-twelid bil-paternità u l-maternità (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Filjazzjoni	
Domicilju u/jew Residenza	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ċertifikat tar-residenza (certificato di residenza)</i> • <i>Ċertifikat taċ-ċittadinanza (certificato di cittadinanza)</i>
Ċittadinanza	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Estratt tal-att tat-twelid</i>
Adozzjoni	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Estratt tal-att tat-twelid</i>
Nuqqas ta' rekord kriminali	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ċertifikat tar-rekord kriminali (certificato del casellario giudiziale)</i>
L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni	

Dokumenti pubbliċi	Formoli standard multilingwi
<i>Ċertifikat tat-twelid</i>	Anness I — Twelid
<i>Ċertifikat ta' prova ta' ħajja</i>	Anness II — Ħajja
<i>Ċertifikat tal-mewt</i>	Anness III — Mewt
<i>Ċertifikat taż-żwieġ</i>	Anness IV — Żwieġ
<i>Ċertifikat ta' kapaċità għaż-żwieġ jew ċertifikat tal-ebda ostaklu għaż-żwieġ</i>	Anness V — Kapaċità għaż-żwieġ
<i>Ċertifikat tal-istat ċivili</i>	Anness VI — Stat ċivili
<i>Ċertifikat tal-unjoni ċivili</i>	Anness VII — Sħubija reġistrata
<i>Ċertifikat ta' kapaċità ta' dħul f'unjoni ċivili</i>	Anness VIII — Kapaċità ta' dħul f'unjoni ċivili
<i>Ċertifikat tal-istat ta' unjoni ċivili</i>	Anness IX — Ċertifikat tal-istat ta' sħubija reġistrata
<i>Ċertifikat tar-residenza</i>	Anness X — Domicilju u/jew residenza
<i>Ċertifikat tar-rekord kriminali</i>	Anness XI— Nuqqas ta' rekord kriminali

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Ma teżisti l-ebda lista pubblika ta' tradutturi u interpreti. Min-naħa l-oħra, fil-qrati hemm direttorju li t-tradutturi u l-interpreti jistgħu jinkitbu fih bħala konsulenti.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji iċċertifikati

Skont l-Artikolu 18(2), l-ewwel sentenza tad-DPR Nru 445 tat-28/12/2000, l-awtentikazzjoni tal-kopji tista' ssir:

- mill-uffiċjal pubbliku (pubblico ufficiale) li jkun ħareġ l-original jew li l-original ikun iddepożitat għandu, jew li d-dokument ikun irid jiġi ppreżentat lilu;
- minn nutar (notaio);
- minn reġistratur tal-qorti (cancelliere);
- minn segretarju municijali (segretario comunale), jew uffiċjal ieħor maħtur mis-sindku.

Il-kompiti relatati mar-registru tal-popolazzjoni u mal-istat ċivili huma responsabbiltà tal-gvern, u jitwettqu mis-sindki tal-muniċipalitajiet bħala uffiċjali tal-gvern, u mill-persunal maħtur minnhom.

L-uffiċjali tal-gvern joħorġu ċertifikati tar-registru tal-popolazzjoni (l-Artikolu 33 DPR nru 223/1989) u estratti mir-rekords tal-istat ċivili miżmuma fir-registri rilevanti (l-Artikoli 106-108, DPR nru 396/2000).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Għat-traduzzjonijiet iċċertifikati, id-dokumenti jridu ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni lejn it-Taljana, li trid tkun iċċertifikata bħala konformi mat-test barrani mill-awtorità diplomatika jew konsulari jew minn traduttur uffiċjali jew minn interpretu li jiċċertifika bil-ġurament li tkun konformi mat-test barrani. L-awtorità diplomatika jew konsulari jew it-traduttur jew l-interpretu jdaħħal id-dettalji ta' identifikazzjoni tiegħu u jżid il-firma tiegħu jew it-timbru tal-uffiċċju li jappartjeni lilu flimkien mal-firma. Huwa jrid iddaħħal ukoll dikjarazzjoni ta' responsabbiltà għax-xogħol li jkun wettaq.

Kopja tiġi ċċertifikata billi tiddaħħal dikjarazzjoni fl-aħħar tal-kopja, li tiċċertifika li tkun konformi mal-orijinal. Dan isir minn uffiċjal pubbliku li jrid jindika wkoll id-data u l-post tal-ħruġ, l-għadd ta' folji użati, ismu u kunjomu, il-kariga tiegħu u jdaħħal il-firma sħiħa tiegħu u t-timbru tal-uffiċċju. Jekk il-kopja taċ-ċertifikat jew dokument tikkonsisti f' bosta folji, l-uffiċjal pubbliku jrid jiffirma fil-ġenb ta' kull folja.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Kif intqal fuq fil-punt e), kopji ta' dokumenti jiġu ċċertifikati permezz ta' dikjarazzjoni, miktuba minn uffiċjal pubbliku awtorizzat, li tiċċertifika li l-kopja tikkorrispondi mad-dokument orijinali.

Kopja ċċertifikata b'dan il-mod tissejjaħ "awtentika" (autentica) jekk iċ-ċertifikazzjoni tagħtiha l-istess effetti ġuridiċi bħall-orijinal.

■ L-aħħar aġġornament: 22/07/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.